

20 Sept 83

# Bienvenue aux dames, Ladies welcome

théâtre  
d'aujourd'hui



## 15 ANS DE CREATION

Et une nouvelle équipe en place... Entreprendre une nouvelle saison de créations théâtrales; rencontrer et réunir de nouveaux créateurs; créer des événements théâtraux; connaître de nouveaux spectateurs; installer le risque artistique; provoquer le déclic magique; s'ouvrir et partager avec les autres... C'est le défi que nous voulons relever au Théâtre d'Aujourd'hui.

En quinze ans, le Théâtre d'Aujourd'hui a produit et co-produit soixante-dix créations. Plusieurs de ces spectacles ont par la suite été repris au Québec et ailleurs. Nous avons une dramaturgie québécoise et nous avons un répertoire québécois. Le théâtre d'ici vit actuellement une nouvelle étape de son évolution: le fier personnage s'ouvre et veut partager. D'égal à égal. A nous de lui fournir les créateurs et l'énergie qu'il requiert pour continuer d'être le témoin vivant de notre réalité!

Gilbert Lepage  
directeur artistique

## MARIE-ELAINE BERTHIAUME

Après trois années au Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal durant lesquelles elle travaille sous la direction de André Brassard, Hubert Fielden, Louis Spritzer, Jean-Pierre Ronfard et Sébastien Dhavernas, Marie-Elaine Berthiaume interprète le rôle de MARGUERITE dans le télé-théâtre LES NAUFRAGES DE 1651 réalisé par Jean Salvy.

Elle fait de la tournée avec le Théâtre de l'Hexagone du Centre National des Arts et le Théâtre l'Escouade de l'Instantané; durant l'été 83 elle joue au Théâtre de Quat'Sous dans UN OUVRA-GE DE DAMES.

## MARC GELINAS

Auteur-compositeur-interprète, comédien, producteur de disques, professeur de chant et animateur social dans le cadre des initiatives locales, Marc Gélinas-comédien se révèle dans la télé-série BEAU-TEMPS, MAUVAIS-TEMPS dès 1954. Quelques années plus tard, il joue dans une autre série NEREE TOUSIGNANT et dans des télé-théâtres de Marcel Dubé. Marc Gélinas-auteur-compositeur-interprète travaille aussi et remporte le Grand Prix du disque canadien, celui du meilleur interprète-compositeur et de l'artiste le plus populaire.

Le cinéma lui fait également de l'œil, mais c'est au théâtre qu'il triomphe, dans le personnage de Claude Paquette de la pièce BALCONVILLE qu'il crée en 1979 au Centaur avant de la présenter à travers le Québec, le Canada, l'Irlande et l'Angleterre.

Le printemps dernier, Marc Gélinas a joué au Théâtre d'Aujourd'hui dans LA TRAMPOLINE EST A DEUX PIEDS DU PLAFOND et durant l'été, il a fait les belles soirées du Théâtre de la Chevière dans FELICITATION HERMINE.

## MURIELLE DUTIL

En 1970, elle termine sa formation au Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal, et se consacre particulièrement au théâtre. Avant de jouer pour toutes les compagnies de théâtre de Montréal, Murielle Dutil a été des débuts du Théâtre d'Aujourd'hui où elle a participé à une douzaine de pièces dont: LE TEMPS D'UNE VIE, A QUI LE P'TIT COEUR APRES NEUF HEURES ET DEMI et l'an dernier LA TRAMPOLINE EST A DEUX PIEDS DU PLAFOND.

La pièce de Roland Lepage LE TEMPS D'UNE VIE fut reprise au Théâtre Maisonneuve, au Centre National des Arts, en tournée à travers le Québec, l'Ontario, la France, la Belgique.

A la télévision, elle travaille dans plusieurs télé-théâtres et durant les deux dernières années elle était l'héroïne de la télésérie LES GIROUETTES. La saison 83-84 s'annonce mouvementée pour Murielle Dutil qui, en plus de jouer au théâtre, sera toutes les semaines à la télé de Radio-Québec dans la série SOS J'ECOUTE. Elle sera aussi au grand écran, ayant joué dans le film de Claude Fournier BONHEUR D'OCCASION.

## MARCEL GIRARD

Premier prix du Conservatoire d'Art Dramatique de Montréal, Marcel Girard obtient, en 1969, une bourse d'études du Ministère des Affaires Culturelles du Québec qu'il utilise pour faire un stage à Paris et à Strasbourg.

Dès son retour, il travaille d'abord au théâtre: au Théâtre du Nouveau Monde, au Rideau Vert, au Théâtre Populaire du Québec, au Trident, au Centre National des Arts, à la Compagnie Jean Duceppe (TOUT DANS LE JARDIN et LA MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR), à la Nouvelle Compagnie Théâtrale (PONTIAC et SALUT GALARNEAU); et durant l'été 83 au Théâtre des Prairies dans la pièce LES SUNSHINE BOYS. A la télévision, il joue surtout dans les télé-théâtres ainsi que dans la série RUE DES PIGNONS.

## LE MOT DE L'AUTEUR...

Baie-Comeau, Val d'Or, Sept-Iles, etc... Des villes neuves au passé moins lourd et moins connu que celui de Montréal, Trois-Rivières ou Québec... Des villes dont l'histoire ne parle pas encore, bâties par des héros trop récents pour être traités comme tels... Construites à force de bras, liées aux villes d'en bas par des routes tracées à même la montagne, le bois et les mouches noires, ces villes sont devenues indispensables pour l'électricité, le papier, le bois, le minerai...

Une histoire à écrire donc, aussi importante que celle des Plaines d'Abraham ou du Long Sault, plus puissante aussi puisque les monuments qu'elle laisse derrière ont pour noms: Manic, La Baie-James...

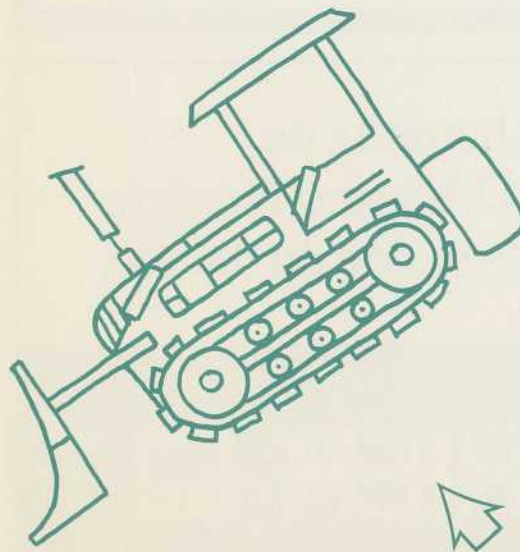
Bonne soirée... Je vous laisse en compagnie d'hommes et de femmes dont l'histoire dira qu'ils furent des géants... Et comme dirait l'un d'eux: «Un jour, on vous vendra notre eau au prix où vous nous vendez votre pétrole...»

jean-raymond marcoux.

## REJEAN GUENETTE

Formé à l'Option-Théâtre du Cégep Lionel-Groulx (1972-75) Réjean Guénette trouve le temps, durant ces trois années d'études en interprétation, de travailler comme technicien, assistant metteur en scène, manipulateur de marionnettes, musicien, metteur en scène et évidemment comédien.

C'est en 73 que Jean-Claude Lord lui confie le premier rôle dans son film BINGO. Depuis, il n'a pas cessé de travailler autant au théâtre qu'à la télévision. A la N.C.T. il joue dans MACBETH, LE MALADE IMAGINAIRE, LES FOURBERIES DE SCAPIN, BEN-HUR, LA MAINTENANCE, DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSASFRAS, VOULEZ-VOUS JOUER AVEC MOA?, L'AVARE, PONTIAC, en plus de participer à des productions à La Compagnie Jean Duceppe, au Centre National des Arts et à plusieurs théâtres d'été dont le Théâtre Pont-Château (SEXUELLEMENT VOTRE) en 82 et le Théâtre Molson (LE CANARD A L'ORANGE) en 83.



## GUY L'ECUYER

C'est en 1949, avec Les Compagnons de Saint-Laurent du Père Emile Legault, que Guy L'Ecuyer fait ses débuts. Il participe, en 1952, à la première saison du Théâtre du Nouveau Monde. Par la suite, il joue dans plusieurs autres productions au TNM, au Centre National des Arts, au Café de la Place etc... Au Théâtre d'Aujourd'hui, il crée deux pièces de Jean-Claude Germain UN PAYS DONT LA DEVISE EST JE M'OUBLIE et L'ECOLE DES REVES. Guy L'Ecuyer est le premier à avoir joué une pièce de Jean-Raymond Marcoux lorsque, durant l'été 83, il crée DIOGENE, un spectacle-solo qu'il projette de présenter en tournée, en français et en anglais.

A la télévision, il travaille surtout dans des séries pour enfants. Au cinéma, il est un porte-bonheur pour les réalisateurs. Il joue le rôle principal dans LEOPOLD Z le premier film de Gilles Carles, dans LE TEMPS D'UNE CHASSE le premier film de François Mankiewicz, dans TU BRULES, TU BRULES, le premier film de Jean-Guy Noël, dans LE BAR-SALON le premier film d'André Forcier ainsi que dans AU CLAIR DE LA LUNE du même réalisateur.

## GILDOR ROY

Finissant de l'Ecole Nationale de Théâtre, section interprétation, de la promotion 83, Gildor Roy fait également de la musique sur sa guitare-basse. Fort d'une solide formation acquise à ses cours d'interprétation, d'improvisation, de voix et diction, de musique, de mouvement et danse, d'histoire du théâtre, d'aikido, de Bio-énergie et d'écriture, tout en jouant des rôles de premier plan (SGANARELLE, ROMEO, VANIA, RICHARD III, PEER GYNT, TITUS, PYRRHUS etc...) dans des productions présentées en exercices publics et internes à l'ENT, ce jeune comédien se lance dans la carrière rempli d'espoir et d'ambition. Son rôle de CAMILLE THIVIERGE dans BIENVENUE AUX DAMES, LADIES WELCOME marque ses débuts au théâtre professionnel.

## MOT DU METTEUR EN SCENE

Ouvrir la scène théâtrale à ces conquérants, hommes et femmes, à la mesure d'un pays en mal de naître... Rabelaisiens dans leurs propos et gestes... Shakespeariens dans leur envol mais et surtout autochtones dans l'âme... Ames nouvelles positives et agressives explosant au ventre même de leur pays de naissance, jouissant, vèlant et beuglant de la force de leurs viscères: «Il existe encore des hommes et des femmes ayant la force de construire, d'édifier, de bâtir un pays hors des clochers de la politicaillerie actuelle et dire merde au monde des perdants et écrire de nouvelles pages de l'épopée de leur peuple.»

Ils sont ces conquérants, tous et toutes et tour à tour lâches, grands, moux, ivrognes, misogynes, amoureux, vaincus, vainqueurs, nobles et dégoûtants, généreux et mesquins, hommes et bêtes, femmes et louves... mais ils sont «Hommes» et «Actifs»... et, enfin, le verbe s'est fait chair et il doit habiter parmi nous.

PIERRE COLLIN

## PRODUCTION

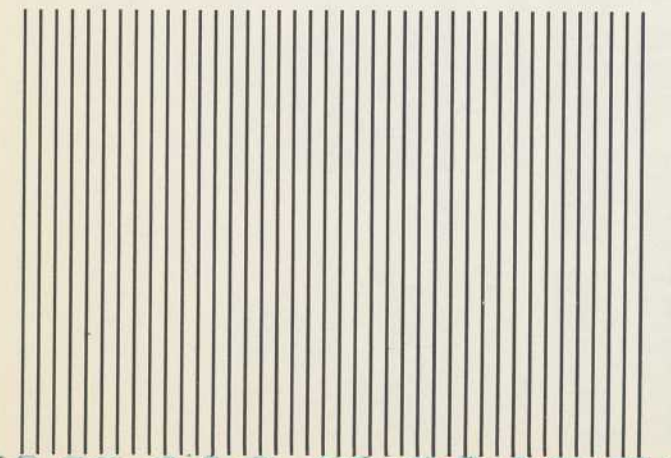
**Directeur de production** : Jocelyn Proulx  
**Réalisation du décor** : Atelier Marcel Desrochers  
**Brossage du décor** : Michel Demers  
**Réalisation des costumes** : Lucie Thériault, Brigitte Lemieux  
**Accessoires** : François Pilotte  
**Collaboration spéciale** : François Léger, Marcel Dallaire  
**Musiciens** : Steve Burman, Claire Poirier, Raymond Leblanc, René Forcier  
**Yves Desjardins**

## Recherche sonore

**EQUIPE DE SCENE**  
**Régisseuse** : Lysanne Desmarais  
**Chef électrique** : Lysanne Desmarais  
**Chef machiniste** : Jocelyn Proulx  
**Régle sonore** : Martin Dignard

**MONTAGE**  
**Gilles Aubin** : Daniel Colette  
**Martine Bacon** : Gilbert Gagnon  
**Marc Bonin** : Jean Paquette

**COMMUNICATIONS**  
**Publicité, promotion** : Caroline Carel  
**Photos** : Daniel Kieffer  
**Conception graphique du programme et de l'affiche** : Renée Grégoire



# Bienvenue aux dames, Ladies welcome

**Auteur** : Jean-Raymond Marcoux  
**Metteur en scène** : Pierre Collin  
**DISTRIBUTION (par ordre d'entrée en scène)**  
 Maurice Julien : Marcel Girard  
 Camille Thivierge : Gildor Roy  
 Shirley : Murielle Dutil  
 Jean-Pierre Massé : Réjean Guénette  
 José Ledoux : Marc Gélinas  
 Conrad Leduc : Guy L'Écuyer  
 Louise Massé : Marie-Élaine Berthiaume

**CONCEPTEURS**  
 Décor : Michel Demers  
 Costumes : Brigitte Lemieux  
 Éclairage : Claude-André Roy  
 Musique : Steve Burman  
 Arrangements : Claire Poirier  
 Bande sonore : Louison Danis  
 Maquillages : Claudie Taillon  
 Coiffures et perruques : Ghislain, Constant Haute Coiffure  
 La chanson « Mon cheval et moi » est de Marc Gélinas

**CONCEPTEURS**  
 Décor : Michel Demers  
 Costumes : Brigitte Lemieux  
 Éclairage : Claude-André Roy  
 Musique : Steve Burman  
 Arrangements : Claire Poirier  
 Bande sonore : Louison Danis  
 Maquillages : Claudie Taillon  
 Coiffures et perruques : Ghislain, Constant Haute Coiffure  
 La chanson « Mon cheval et moi » est de Marc Gélinas

I L Y A U N E M T R A C T E

Le Théâtre d'Aujourd'hui remercie Madame GINETTE Labrie, MM. Andy Petelik, Claude Levac et Guy Chiasson de Hewitt Equipement, Madame France Goyette de Impérial Tobacco, Monsieur Claude Duval de la Brasserie Molson et René Godbout du Studio Marc d'Ottawa pour leur précieuse collaboration.

## théâtre d'aujourd'hui

(514) 523-1211  
1297 rue papineau, montréal H2K 4H3, québec


### CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Président** : Michel Archambault  
**Vice-Président** : Claude-André Roy  
**Trésorier** : Jean-Pol Britte  
**Secrétaire** : Gilbert Grondin  
**Conseillers** : Jean-Claude Germain  
 Gilbert Lepage  
 Pierre Levasseur  
 Guy Nadon  
 Maryse Pelletier

### ADMINISTRATION

**Direction artistique** : Gilbert Lepage  
**Direction administrative** : Louise Fugère  
**Responsable — recherche et création** : Elizabeth Bourget  
**Secrétariat** : Michelle Bouchard  
**Gérant** : Patrice St-Pierre  
**Guichetière** : Marie Ponthieux  
**Guichetière** : Clothilde Cardinal  
**Comédienne permanente** : Nicole Leblanc  
**Conseiller scénographique** : Claude-André Roy

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le Ministère des Affaires Culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal.

Le Théâtre d'Aujourd'hui est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre. 

### NOTRE PROCHAIN SPECTACLE

3 au 26 novembre

**LA CONTRE-NATURE DE CHRYSIPPE TANGUAY, ECOLOGISTE**  
 de Michel-Marc Bouchard  
 mise en scène de André Brassard  
 avec Marc Béland, Anne Caron, Daniel Simard

du Maurier est heureux de  
s'associer au Théâtre D'Aujourd'hui dans  
la présentation de cette soirée au théâtre.

du MAURIER 

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.

PRO THEAUJ 1983.09.15x

20 Sept 83

# Bienvenue aux dames, Ladies welcome

théâtre  
d'aujourd'hui


## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**Président** : Michel Archambault  
**Vice-Président** : Claude-André Roy  
**Trésorier** : Jean-Pol Britte  
**Secrétaire** : Gilbert Grondin  
**Conseillers** : Jean-Claude Germain  
Gilbert Lepage  
Pierre Levasseur  
Guy Nadon  
Maryse Pelletier

## ADMINISTRATION

**Direction artistique** : Gilbert Lepage  
**Direction administrative** : Louise Fugère  
**Responsable — recherche et création** : Elizabeth Bourget  
**Secrétariat** : Michelle Bouchard  
**Gérant** : Patrice St-Pierre  
**Guichetière** : Marie Ponthieux  
**Guichetière** : Clothilde Cardinal  
**Comédienne permanente** : Nicole Leblanc  
**Conseiller scénographique** : Claude-André Roy

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le Ministère des Affaires Culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal.

Le Théâtre d'Aujourd'hui est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre. 

### NOTRE PROCHAIN SPECTACLE

3 au 26 novembre

**LA CONTRE-NATURE DE CHRYSIPPE TANGUAY, ECOLOGISTE**

de Michel-Marc Bouchard

mise en scène de André Brassard

avec Marc Béland, Anne Caron, Daniel Simard

du Maurier est heureux de  
s'associer au Théâtre D'Aujourd'hui dans  
la présentation de cette soirée au théâtre.

du MAURIER 